

事前指示書

Advance Directives

Advance directives are legal documents to tell your loved ones and your doctors about the medical treatment you would want if you are not able to speak for yourself. Because a severe illness or accident can happen at any time, all adults should have advance directives.

It is important to let your health care team know if you have advance directives, so they are aware of them and can honor your health care choices. You will be asked if you have advance directives if you are in the hospital.

Here are answers to some common questions about advance directives.

What is an Advance Directive?

An advance directive tells your doctors and other health care workers what types of care you would like to have if you become unable to make medical decisions. This may occur because you are:

- In a serious accident
- Very ill and near death
- In a coma
- Very confused or in late stages of dementia

事前指示書は、自分で意思表示ができない時にあなたが望む医療処置を自分の大切な人や医師に伝えるための法的文書です。重篤な病気や事故はいつ起きてもおかしくないためすべての大人は事前指示を書面しておくことが推奨されます。

医療提供者に事前指示書があることを知らせておくことが重要です。あなたの意思を尊重した医療処置を受けることが出来るからです。入院の際、事前指示書があるかどうかを訊かれるでしょう。

事前指示書についての、よくある質問に対する回答です。

事前指示書とは何ですか？

本人が医療に関する決定能力を失ったときに、どんな医療を望むかについて医師とその他の医療提供者に伝えられるものです。それは以下のような状態になった場合です：

- 大きな事故にあった
- 重篤で死期が近い
- 昏睡状態にある
- 錯乱状態、または認知症の終末期である

In the United States, there are forms you can fill out to tell health care workers about the care you want. These forms are called:

- Health Care Power of Attorney (POA)
- Living Will
- Do Not Resuscitate (DNR) Order

In some states, these forms may be combined.

What is a Health Care Power of Attorney?

This form allows you choose someone you trust to make health decisions if you are unable to do so yourself. You may also hear this called a medical power of attorney or health care proxy.

This person can be a spouse or partner, parent, friend, or someone you trust to make health decisions for you. You may also choose to have an alternate, in case the person is not able to fulfill the role. The doctor shares information about your condition and care with the person you choose.

- The doctor and other members of your health care team are not able to serve as your health care power of attorney.
- This is not the same as a power of attorney for financial decisions.

What is a Living Will?

A living will is a form that tells the type of medical treatment you want in certain situations. It only comes into effect if you are terminally ill or permanently unconscious, such as in a coma. In a living will, you can tell health care providers about the type of help you want or do not want, such as machines to help you breathe or feeding tubes if you cannot eat normally.

アメリカ合衆国では、自分が受ける医療について希望や拒否などの意向を示すための書き込み書類が用意されています。それぞれの書類の名称は:

- 医療処置委任状
- リビングウィル
- DNRオーダー (蘇生処置拒否指示)

州によってはこれらの書類がまとまったものになっている場合があります。

医療処置委任状とは何ですか？

本人が医療に関する決定能力を失った場合に代わりにその意思決定を行う人を本人自ら指名する文書です。医療に関する意思決定の委任状や医療委任状などの名称で呼ばれることもあります。

この代理人は 配偶者、パートナー、親、友人などの自分に代り、医療内容を判断することのできる人を指定します。何らかの事情でこの代理人が活動できない場合に備えて、もう一人を指名しておくことも出来ます。担当医は本人の状態や必要なケアについて代理人と情報を共有します。

- 本人の医療に関わる医師と医療関係者は代理人になることができません。
- 財政決定の代理人になる場合はこの制約は適用されません。

リビングウィルとは？

特定の状態に陥ったときの医療に対する要望を表明する限定的な文書です。末期状態や昏睡状態などの永続的な意識不明の状態に陥ったときに、効力を生じます。リビングウィルには、医療提供者に自分が受ける介護医療について、人工呼吸器や普通食が食べられなくなった場合の経管栄養の希望や拒否などの意向を示しておきます。

What is a DNR order?

A do not resuscitate (DNR) order is another type of advance directive, or it may be combined in the Living Will. It allows you to tell your doctors you do not want to have cardiopulmonary resuscitation (CPR) or other treatment to try to revive you if your heart stops or if you stop breathing.

When I fill out these forms, who do I give Advance Directive papers to?

Give a copy of these forms to your doctor. Give one to the person or people who will represent you. Tell health care providers and caregivers that you have an advance directive. It is also a good idea to have a copy with you if you need to go to the hospital for surgery or treatment.

How can I make or change my Advance Directive?

If you have questions or wish to put your choices in writing, tell your doctor or health care provider.

You can change or make a new advance directive at any time. Simply destroy the old one and complete a new form. Be sure to provide new copies to your doctors and to the person or people who will represent you.

DNRオーダー (蘇生処置拒否指示)とは?

事前指示書の一つで、リビングウィルとともに記される場合があります。本人が心停止、呼吸停止、または心肺停止に陥った場合、CPRを含む心肺蘇生処置を拒否する意向を医師に伝えるものです。

書き込んだ書類は誰に渡すべき?

コピーしたものを一部ずつ主治医に提出してください。そして、代理人全員にコピーしたものを一部ずつ渡してください。医療提供者と介護スタッフに事前指示書が準備されている旨を知らせてください。病院で手術や治療を受ける際には、コピーしたものを携帯するといいでしょう。

事前指示書の書き方や、既存の書類内容を変更したい場合は?

その他のご質問や事前指示書を書く手順については、主治医や医療提供者にお尋ねください。

既存の事前指示書の変更や新規作成はいつでも行えます。古いものは破棄して、新規の書類として書き込んでください。その場合、主治医や代理人全員にも、必ずコピーを渡してください。